

● Carlamaria Lucci  
| HEP-Vaud



Carlamaria Lucci a obtenu une licence et un doctorat en philologie et littératures grecques et latines à l'Université de Pise entre 2004 et 2007. Depuis 2017, elle est assistante-doctorante en didactique du grec et du latin à la Haute École Pédagogique du Canton de Vaud.

## UNE DÉMARCHE DIDACTIQUE AUTOUR D'UNE PEINTURE SUR VASE GREC

### Bibliographie

**Anderson, M.J.** (1997). *The Fall of Troy in Early Greek Poetry and Art*. Oxford : Clarendon Press.

**Bérard, C., Bron, C., Lissarrague, F.** (1984). *La cité des images. Religion et société en Grèce antique*. Préface de J.-P. Vernant. Paris-Lausanne : Nathan.

**Durand, J.-L., Schnapp, A.** (1984). *Boucherie sacrificielle et chasses initiatiques*, in Bérard C., Bron C., Lissarrague F. (1984). 49-66.

**Jouanna, J.** (1992). Libations et sacrifices dans la tragédie grecque. *Revue des Études Grecques*, 105 (502-503). 406-434.

**Mangold, M.** (2000). *Kassandra in Athen. Die Eroberung Trojas auf attischen Vasenbildern* Berlin : Dietrich Ramer Verlag [tr. fr. (2005). *Guide d'imagerie antique. La chute de Troie sur les vases attiques*. Dijon-Quetigny (France) : Infolio éditions]

Comment amener des élèves débutants en grec ancien à prendre contact avec des extraits de textes littéraires en langue originale, *via* une image antique ?

Je donnerai ici des pistes pour construire une séquence d'enseignement/apprentissage à partir d'un exemple concret, fourni par une peinture sur vase (*images 1 et 2*) et par deux courts extraits de textes littéraires en langue originale (*1a et 2a*) : leur avantage est d'illustrer d'une manière synthétique et efficace un imaginaire héroïque ancré dans la mémoire culturelle des Grecs. En l'occurrence, j'ai sélectionné un moment particulier de la chute de Troie en m'appuyant sur deux monographies scientifiques (Anderson 1997 et Mangold 2006).

L'objectif de la séquence est d'amener les élèves à reconstruire ce moment à travers une lecture contextualisée de l'image et des textes, ainsi qu'à comprendre et à mémoriser les points forts de cet

imaginaire : des détails figuratifs susceptibles d'illustrer le champ sémantique de certains mots grecs. *L'image 3* a été introduite dans le but de guider les élèves dans une comparaison contrastive avec *l'image 1 (fiche 6)* et, plus généralement, dans une réflexion sur la portée anthropologique du thème iconographique et littéraire exploré. Pour des approfondissements, je renvoie les enseignant-e-s aux références bibliographiques citées.

Quant aux prérequis du public-cible, la condition idéale est que les élèves reconnaissent la flexion des noms de la première déclinaison et de la deuxième, celle des adjectifs qui suivent ces deux déclinaisons, ainsi que certaines constructions prépositionnelles. La démarche proposée est néanmoins suffisamment flexible pour être adaptée à des prérequis variables. Tout au long de la séquence, il est vivement recommandé que les élèves prennent des notes pour qu'ils en mémorisent les contenus d'apprentissage.

## Activité 1

### Mettre en contexte un document visuel



#### **Image 1 - légende**

1. Détail d'une amphore attique à figures noires
2. Datation : 570-550 av. J.-C.
3. Lieu de découverte : inconnu.
4. Lieu de conservation : Londres, British Museum, inv. 1897.0727.2

## Activité 1 (pour l'enseignant-e)

### Mettre en contexte un document visuel

- Objectif didactique : sensibiliser les élèves à la pluralité des milieux historico-culturels à travers lesquels le document est passé.
- Supports : reproduction numérique du document (*image 1 Activité 1*, avec sa légende) projetée au *beamer* et/ou copies imprimées.
- Modalité de travail : en plénière, par oral.

En s'appuyant sur la fiche 1, l'enseignant-e guide les élèves dans une activité de mise en contexte du document qui pourra être menée par oral sous une forme dialoguée. Cette modalité de travail permettra aux élèves d'entrer en douceur dans l'objet d'apprentissage et à l'enseignant-e de se faire une idée de leurs prérequis. Les élèves prendront des notes personnelles au fur et à mesure. En guise de rétroaction à la question c, « est-ce que quelqu'un voudrait dessiner une amphore entière ? », l'enseignant-e pourra projeter au *beamer* des reproductions numériques et interactives du vase, disponibles sur le site du British Museum (*légende complémentaire pour l'enseignante*). Plus généralement, l'enseignant-e essaiera, dans la mesure du possible, d'amener les élèves à s'autocorriger tout en donnant, si nécessaire, les compléments d'information qui leur manquent pour qu'ils parviennent à une mise en contexte adéquate du document visuel.

#### Image 1 - légende complémentaire (pour l'enseignant-e)

Numéro du vase - Beazley Archive : 310027.

Lien pour approfondissements : [https://www.britishmuseum.org/collection/object/G\\_1897-0727-2](https://www.britishmuseum.org/collection/object/G_1897-0727-2)

Source de l'image : Wikipédia. Droits d'auteurs : Marie-Lan Nguyen (User : Jastrow 2007).

### Fiche 1 (pour l'enseignant-e)

- a. Que savez-vous sur la chute de Troie ? Par quelles sources ? Aujourd'hui nous découvrirons par le biais d'une source ancienne comment les Grecs imaginaient la chute de Troie : je vous montrerai une peinture sur vase.
  - a. Réponses variables selon les prérequis des élèves
  - b. Où ce vase a-t-il été fabriqué ? En quel siècle ?
    - b. Attique, région de la Grèce où se trouve Athènes. VI<sup>e</sup> siècle av. J.-C.
  - c. Est-ce que quelqu'un voudrait dessiner une amphore entière au tableau noir ? En quoi cette amphore est-elle faite et quelle pouvait être sa fonction ? Que veut dire « à figures noires » ? Quelqu'un connaît une autre expression semblable, où il s'agit aussi de figures, mais pas noires ?
    - c. L'amphore est un récipient, un vase, à deux anses en terre cuite, donc en céramique, ayant la fonction de conserver, entre autres, le vin (voir lien pour approfondissements dans la légende complémentaire) ; toujours coupée avec de l'eau, cette boisson était consommée principalement dans le cadre de banquets aristocratiques, en tant que signe de partage et de renforcement du lien social. Figures noires sur fond rouge : technique de peinture sur céramique diffusée particulièrement en Attique au VI<sup>e</sup> siècle av. J.-C. ; elle fut remplacée, dès le Ve siècle av. J.-C., par la technique des figures rouges sur fond noir.
  - d. Pourquoi peindre sur des vases ? Et pourquoi y peindre la chute de Troie ? Quels autres sujets pouvons-nous trouver sur des peintures sur vases d'après vous ?
    - d. Peindre sur des vases pour faire circuler des savoirs traditionnels sur les exploits des héros et des dieux, en l'occurrence à l'occasion de la chute de Troie, événement que les Grecs considéraient comme bien réel et fondateur de leur passé. Autre possibilité : peindre des scènes de la vie quotidienne des Grecs.
  - e. Quelles informations sur l'histoire de ce document visuel pouvons-nous tirer de la légende ?
    - e. VI<sup>e</sup> siècle av. J.-C. : cette époque correspond à un essor économique et culturel d'Athènes en Grèce et dans le bassin méditerranéen. Le marché florissant des céramiques en est un signe. Le fait qu'on ne sache pas où le vase en question a été retrouvé avant qu'il soit acquis par le British Museum de Londres est significatif : à partir du XIX<sup>e</sup> siècle au moins, les vases grecs ont fait l'objet d'un marché antiquaire qui les a dispersés entre les musées et les collections privées de l'Europe et des États-Unis.

## Activité 2

### Observation guidée du document visuel (images 1 et 2)

#### Fiche 2

- a. Décrire les figures et les objets représentés sur l'image 1 :
- en utilisant une terminologie neutre (« figure » au lieu d'« homme » ou « femme », « objet » au lieu du nom de l'objet) afin de ne pas tirer des conclusions hâtives au niveau de l'interprétation ;
  - en tenant compte des détails qui caractérisent les objets ;
  - en tenant compte des détails qui caractérisent les figures (cheveux, carnation, habits, actions).

---

---

---

---

---

---

---

---

- b. À partir de ces descriptions, que peut-on conclure en ce qui concerne :
- le type d'objets ;
  - le genre (masculin, féminin) et l'âge des figures ;
  - le statut des figures.

---

---

---

---

---

---

---

---

- c. Proposer une interprétation de la scène en tenant compte de tous les éléments.

---

---

---

---

---

---

---

---

- d. Observer l'inscription (image 2) : quelle pourrait être sa fonction ?



**Image 2**  
*détail de l'image 1 avec  
inscription*

---

---

---

---

---

---

---

---

- Déchiffrer l'inscription. Attention : les lettres sont écrites en caractères majuscules et ni la direction de l'inscription ni le sens de chaque lettre ne sont figés comme dans une graphie imprimée.

---

---

---

---

---

---

---

---

## Activité 2 (pour l'enseignant-e)

### observation guidée du document visuel

- Objectif didactique : amener les élèves à comprendre ce que le document visuel reproduit.
- Supports : reproduction numérique de l'image 1 projetée au *beamer* et/ou copies imprimées ; copies imprimées de la fiche 2 pour les élèves.
- Modalité de travail : le travail écrit par paires peut aider les élèves à s'épauler et se discipliner l'un l'autre. Le déchiffrement de l'inscription au-dessus de la figure féminine (*Polyskene*) devrait permettre plus particulièrement d'identifier cette dernière avec Polyxène, l'une des filles du souverain de Troie (Priam), et celles des guerriers qui l'égorge avec des Grecs. Si les élèves n'arrivent pas à déchiffrer l'inscription ou à saisir la totalité des informations, il n'est cependant pas nécessaire que l'enseignant-e le fasse pendant la rétroaction : une activité ultérieure (activité 4) les obligera à se tourner à nouveau vers l'image et à développer leurs observations.

### Fiche 2 (pour l'enseignant-e)

- a. Décrire les figures et les objets représentés sur l'image 1 :
  - en utilisant une terminologie neutre (« figure » au lieu d'« homme » ou « femme », « objet » au lieu du nom de l'objet) afin de ne pas tirer des conclusions hâtives au niveau de l'interprétation ;
  - en tenant compte des détails qui caractérisent les objets ;
  - en tenant compte des détails qui caractérisent les figures (cheveux, carnation, habits, actions).
- a. Sur la droite : au premier plan, une figure étendue horizontalement au-dessus d'un tumulus, soutenue par trois figures debout, immobiles au deuxième plan. Sur la gauche, au premier plan : une figure debout, dont la posture des jambes indique l'élan, en train d'enfoncer un couteau dans la gorge de la figure étendue.

La figure étendue a les cheveux longs et la carnation blanche ; elle est couverte entièrement par une robe décorée. Toutes les autres figures autour d'elle ont la carnation noire et les jambes musclées ; elles portent des casques, des cuirasses, des jambières et des épées au flanc.  
Du sang coule sur le feu allumé sur le tumulus.
- b. À partir de ces descriptions, que peut-on conclure en ce qui concerne :
  - le type d'objets ;
  - le genre (masculin, féminin) et l'âge des figures ;
  - le statut des figures.
- b. La peau blanche, les cheveux et la robe indiquent le genre féminin et la jeunesse de la figure étendue. Les autres figures ont les traits de guerriers dans la force de l'âge. Si le tumulus en tant que tel signale un tombeau, le sang et le feu apparaissent comme les composantes d'une offrande en l'honneur du défunt qui y est enseveli.
- c. Proposer une interprétation de la scène en tenant compte de tous les éléments.
- c. Égorgement d'une fille de Priam, souverain de Troie, par des guerriers grecs. L'égorge est accompli en l'honneur d'un défunt.
- d. Observer l'inscription (image 2) : quelle pourrait être sa fonction ?
- d. L'inscription indique le nom de la jeune fille égorgée

  - Déchiffrer l'inscription. Attention : les lettres sont écrites en caractères majuscules et ni la direction de l'inscription ni le sens de chaque lettre ne sont figés comme dans une graphie imprimée.
  - *Polyskene*



**Image 2**  
détail de l'image 1 avec  
inscription



### Activité 3

#### Mettre en contexte des extraits de textes littéraires traitant du même thème que le document visuel (image 1)

Extrait 1a (Euripide *Troyennes* 622-623)

##### Ἀνδρομάχη

τέθνηκέ σοι παῖς πρὸς τάφῳ Πολυξένη  
σφαγεῖσ' Ἀχιλλέως, δῶρον ἀψύχῳ νεκρῷ.

##### Ἐκάβη

οἶ γὼ τάλαινα. [...]

Extrait 2a (Euripide *Hécube* 218-229)

##### Ὀδυσσεύς

γύναι, δοκῶ μὲν σ' εἶδέναι γνώμην στρατοῦ  
ψηφόν τε τὴν κρανθεῖσαν: ἀλλ' ὅμως φράσω.

ἔδοξ' Ἀχαιοῖς παῖδα σὴν Πολυξένην 220

σφάξαι πρὸς ὀρθὸν χῶμ' Ἀχιλλείου τάφου.

ἡμᾶς δὲ πομποὺς καὶ κομιστήρας κόρης

τάσσουσιν εἶναι: θύματος δ' ἐπιστάτης

ἱερέυς τ' ἐπέσται τοῦδε παῖς Ἀχιλλέως.

οἴσθ' οὖν ὃ δρᾶσον; μήτ' ἀποσπασθῆς βία 225

μήτ' ἐς χερῶν ἄμιλλαν ἐξέλθης ἐμοί:

γίγνωσκε δ' ἀλκὴν καὶ παρουσίαν κακῶν

τῶν σῶν. σοφὸν τοι κἂν κακοῖς ἂ δεῖ φρονεῖν.

##### Ἐκάβη

αἰῶ! [...]

229

### Fiche 3

- a. Voici des extraits de textes littéraires qui traitent du même thème que la peinture sur vase. De quel type d'œuvres les extraits sont-ils tirés (une œuvre narrative, dramatique ...) ? Sur la base de quels indices textuels peut-on l'affirmer ?

---

---

---

---

---

- b. Quelles informations donne le nom de l'auteur de ces œuvres au sujet de leur genre et de leur contexte historique ? Quel est le rapport avec le contexte historique du document visuel ?

---

---

---

---

---

- c. Quels indices permettent de comprendre que les extraits traitent du même thème que la peinture sur vase ?

---

---

---

---

---

- d. Quel est le lien entre les personnages des extraits et le thème illustré ? S'appuyer sur des indices pour formuler des hypothèses.

---

---

---

---

---

### Activité 3 (pour l'enseignant-e)

#### Mettre en contexte des extraits de textes littéraires traitant du même thème que le document visuel (image 1)

- Objectif didactique : amener les élèves à mettre en contexte deux extraits de tragédies d'Euripide pour qu'ils puissent les comparer avec le document visuel.
- Supports : reproduction numérique de l'image 1 projetée au *beamer* et/ou copies imprimées ; copie imprimée des extraits 1a, 2a et de la fiche 3 pour les élèves ;
- Modalité de travail : en plénière, par oral, sous forme dialoguée. L'enseignant-e peut ainsi guider les élèves dans leurs réponses en cas de besoin. Les élèves les écrivent sur la fiche 3 au fur et à mesure que la discussion avance.

Extrait 1a (Euripide *Troyennes* 622-623)

#### Ἀνδρομάχη

τέθηγκέ σοι παῖς πρὸς τάφῳ Πολυξένη  
σφαγεῖσ' Ἀχιλλέως, δῶρον ἀψύχῳ νεκρῷ.

#### Ἑκάβη

οἷ γὼ τάλαινα. [...]

Extrait 2a (Euripide *Hécube* 218-229)

#### Ὀδυσσεύς

γύναι, δοκῶ μὲν σ' εἶδέναι γνώμην στρατοῦ  
ψηφόν τε τὴν κρανθεῖσαν: ἀλλ' ὅμως φράσω.

ἔδοξ' Ἀχαιοῖς παῖδα σὴν Πολυξένην 220

σφάξαι πρὸς ὀρθὸν χῶμ' Ἀχιλλείου τάφου.

ἡμᾶς δὲ πομποὺς καὶ κομιστήρας κόρης

τάσσουσιν εἶναι: θύματος δ' ἐπιστάτης

ἱερέυς τ' ἐπέσται τοῦδε παῖς Ἀχιλλέως.

οἴσθ' οὖν ὃ δρᾶσον; μήτ' ἀποσπασθῆς βία 225

μήτ' ἐς χερῶν ἄμιλλαν ἐξέλθης ἐμοί:

γίγνωσκε δ' ἄλκην καὶ παρουσίαν κακῶν

τῶν σῶν. σοφόν τοι κὰν κακοῖς ἂ δεῖ φρονεῖν.

#### Ἑκάβη

αἰῶ [...]

229

### Fiche 3 (pour l'enseignant-e)

- a. Voici des extraits de textes littéraires qui traitent du même thème que la peinture sur vase. De quel type d'œuvres les extraits sont-ils tirés (une œuvre narrative, dramatique ...) ? Sur la base de quels indices textuels peut-on l'affirmer ?
- a. **Drames** : il y a des dialogues entre deux personnages (extrait 1a : Andromaque et Hécube ; extrait 2a : Ulysse et Hécube).
- b. Quelles informations donne le nom de l'auteur de ces œuvres au sujet de leur genre et de leur contexte historique ? Quel est le rapport avec le contexte historique du document visuel ?
- b. **Euripide est le plus célèbre auteur de tragédies grecques avec Eschyle et Sophocle. Plus généralement, l'introduction et la diffusion de tragédies, mais aussi de comédies, témoignent de la genèse et de l'essor du théâtre à Athènes au Ve siècle av. J.-C. Il y a un écart chronologique d'un siècle environ entre ces deux tragédies et le document visuel ; l'aire de civilisation est cependant la même (Attique, région d'Athènes). Bien plus, c'est au Ve siècle qu'Athènes atteint son apogée du point de vue politique, économique et culturel.**
- c. Quels indices permettent de comprendre que les extraits traitent du même thème que la peinture sur vase ?
- c. **Titre de l'une des tragédies** : sort des femmes de Troie après sa chute. Mention de Polyxène (Πολυξένη) dans les deux extraits (Eur. *Troyennes* 622, *Hécube* 220).
- d. Quel est le lien entre les personnages des extraits et le thème illustré ? S'appuyer sur des indices pour formuler des hypothèses.
- d. **Hécube (Ἑκάβη), mère de Polyxène** : dans les deux extraits les interlocuteurs d'Hécube désignent Polyxène comme « sa fille » (παῖς, *Troyennes* 622, *Hécube* 220). **Andromaque (Ἀνδρομάχη)**: une femme troyenne, susceptible d'être identifiée par certains élèves comme la femme d'Hector, fils d'Hécube. **Ulysse (Ὀδυσσεύς)**: guerrier grec, le célèbre protagoniste de l'*Odyssée* attribuée à Homère.

## Activité 4

### Mener une analyse comparée des extraits de textes littéraire et du document visuel (image 1)

Extrait 1b (Euripide *Troyennes* 622-623)

#### Ἄνδρομάχη

τέθνηκέ σοι παῖς πρὸς τάφῳ Πολυξένη  
σφαγεῖσ' Ἀχιλλέως, δῶρον ἀψύχῳ νεκρῷ.

#### Ἐκάβη

οἶ γὼ τάλαινα. [...]

Extrait 2b (Euripide *Hécube* 218-229)

#### Ὀδυσσεύς

γύναι, δοκῶ μὲν σ' εἶδέναι γνώμην στρατοῦ  
ψηφόν τε τὴν κρανθεῖσαν: ἀλλ' ὅμως φράσω.  
ἔδοξ' Ἀχαιοῖς παῖδα σὴν Πολυξένην 220  
σφάξαι πρὸς ὀρθὸν χῶμ' Ἀχιλλείου τάφου.  
ἡμᾶς δὲ πομποὺς καὶ κομιστήρας κόρης  
τάσσουσιν εἶναι: θύματος δ' ἐπιστάτης  
ἱερέυς τ' ἐπέσται τοῦδε παῖς Ἀχιλλέως.  
οἴσθ' οὖν ὃ δρᾶσον; μήτ' ἀποσπασθῆς βία 225  
μήτ' ἐς χερῶν ἄμιλλαν ἐξέλθης ἐμοί:  
γίγνωσκε δ' ἀλκὴν καὶ παρουσίαν κακῶν  
τῶν σῶν. σοφὸν τοι κἂν κακοῖς ἄδει φρονεῖν.

#### Ἐκάβη

αἰῶ! [...]

220

225

229

## Fiche 4

Les mots surlignés de la même couleur dans les extraits 1b et 2b sont en lien avec les mêmes détails figuratifs sur le document visuel. Pour chaque groupe de mots surlignés :

- identifier la fonction syntaxique (verbe V, sujet S, participe P, complément de verbe CV, complément de nom CN...) et la noter dans le tableau à la place indiquée
- identifier les détails figuratifs correspondant et les décrire dans le tableau à la place indiquée

Mots surlignés	Fonction syntaxique	Détails figuratifs pertinents
<b>Extrait 1b</b> (Euripide <i>Troyennes</i> 622) Πολυξένη <b>Extrait 2b</b> (Euripide <i>Hécube</i> 220) Πολυξένην		
<b>Extrait 1b</b> (Euripide <i>Troyennes</i> 622) σφαγεῖσ' [α] <b>Extrait 2b</b> (Euripide <i>Hécube</i> 221) σφάξαι		
<b>Extrait 1b</b> (Euripide <i>Troyennes</i> 621-622) πρὸς τάφῳ [...] Ἀχιλλέως <b>Extrait 2b</b> (Euripide <i>Hécube</i> 221) πρὸς ὀρθὸν χῶμ' Ἀχιλλείου τάφου		



## Mener une analyse comparée des extraits de textes littéraire et du document visuel (image 1)

- Objectif : amener les élèves à tirer profit des connaissances acquises via l'image pour identifier les personnages et les actions évoqués dans les extraits de tragédies ; les amener aussi à rectifier ou à compléter, si nécessaire, les acquis de l'activité 2.
- Supports : reproduction numérique de l'image 1 projetée au *beamer* et/ou copies imprimées ; copies imprimées de la fiche 4 pour les élèves.
- Modalité de travail : le travail écrit par paires peut aider les élèves à gérer la comparaison entre textes et image.

Extrait 1b (Euripide *Troyennes* 622-623)

### Ἄνδρομάχη

τέθνηκέ σοι παῖς πρὸς τάφῳ Πολυξένη  
σφαγεῖσ' Ἀχιλλέως, δῶρον ἀψύχῳ νεκρῷ.

### Ἑκάβη

οἷ γὼ τάλαινα. [...]

Extrait 2b (Euripide *Hécube* 218-229)

### Ὀδυσσεύς

γύναι, δοκῶ μὲν σ' εἰδέναι γνώμην στρατοῦ  
ψηφόν τε τὴν κρανθεῖσαν: ἀλλ' ὅμως φράσω.  
ἔδοξ' Ἀχαιοῖς παῖδα σὴν Πολυξένην

220

σφάζαι πρὸς ὀρθὸν χῶμ' Ἀχιλλείου τάφου.

ἡμᾶς δὲ πομποὺς καὶ κομιστήρας κόρης  
τάσσουσιν εἶναι: θύματος δ' ἐπιστάτης  
ἱερεὺς τ' ἐπέσται τοῦδε παῖς Ἀχιλλέως.

225

οἷσθ' οὖν ὃ δρᾶσον; μήτ' ἀποσπασθῆς βία

μήτ' ἐς χερῶν ἄμιλλαν ἐξέλθης ἐμοί:

γίγνωσκε δ' ἄλκην καὶ παρουσίαν κακῶν

τῶν σῶν. σοφόν τοι κἂν κακοῖς ἂ δεῖ φρονεῖν.

### Ἑκάβη

αἰᾶ [...]

229

## Fiche 4 (pour l'enseignant-e)

Les mots surlignés de la même couleur dans les extraits 1b et 2b sont en lien avec les mêmes détails figuratifs sur le document visuel. Pour chaque groupe de mots surlignés :

- identifier la fonction syntaxique (verbe V, sujet S, participe P, complément de verbe CV, complément de nom CN...) et la noter dans le tableau à la place indiquée
- identifier les détails figuratifs correspondant et les décrire dans le tableau à la place indiquée

Mots surlignés	Fonction syntaxique	Détails figuratifs pertinents
<b>Extrait 1b</b> (Euripide <i>Troyennes</i> 622) Πολυξένη	S	figure féminine victime de l'égorgement
<b>Extrait 2b</b> (Euripide <i>Hécube</i> 220) Πολυξένην	CV	
<b>Extrait 1b</b> (Euripide <i>Troyennes</i> 622) σφαγεῖσ' [α]	P en accord avec S	action de l'égorgement
<b>Extrait 2b</b> (Euripide <i>Hécube</i> 221) σφάζαι	V	
<b>Extrait 1b</b> (Euripide <i>Troyennes</i> 621-622) πρὸς τάφῳ [...] Ἀχιλλέως	CV (lieu)	lieu de l'égorgement : ce lieu est marqué par la présence d'un tumulus. Le détail iconographique du sang (exceptionnellement humain) qui coule sur le feu évoque le type d'offrandes liquides (des « libations », normalement de vin, de miel, d'eau, de lait ou de sang d'animaux) qui étaient réservées aux défunts. Les textes littéraires permettent de préciser l'identité du défunt : il s'agit d'Achille, le guerrier grec qui figure parmi les protagonistes de l' <i>Illiade</i> attribuée à Homère.
<b>Extrait 2b</b> (Euripide <i>Hécube</i> 221) πρὸς ὀρθὸν χῶμ' Ἀχιλλείου τάφου	CN enchâssé à l'intérieur d'un CV (lieu)	



## Activité 5 (pour l'enseignant-e)

### Analyse morphologique et lexicale des mots clés des extraits de textes littéraires

- Objectif : amener les élèves à extraire la forme et le signifié – donc le sens – des mots grecs susceptibles de trouver une correspondance dans les détails figuratifs de l'image.
- Supports : une reproduction numérique de l'image 1 projetée au *beamer* et/ou copies imprimées ; copies imprimées des extraits 1b et 2b de l'activité 4 pour les élèves ; copies imprimées de la fiche 5 pour les élèves.
- Modalité de travail : le travail écrit par paires peut aider les élèves à gérer la comparaison entre textes et image, ainsi qu'à systématiser et à mémoriser leurs acquis.
- Approfondissements : la démarche d'identification guidée du radical d'un verbe (*sphag-*, en lien avec la notion d'égorgement) est idéale pour introduire des élèves débutants aux mécanismes généraux de formation des verbes grecs. D'autres approfondissements sont possibles pour des enseignant-e-s qui désirent profiter de ces passages textuels afin d'introduire leurs élèves au mécanisme de composition de certains temps verbaux (notamment de l'aoriste actif et passif à travers les formes conjuguées du verbe *sphazo*, « égorger »).

#### Fiche 5 (pour l'enseignant-e)

Analyser les mots surlignés dans les extraits 1b et 2b pour l'activité 4 selon les consignes suivantes :

- s'il s'agit de noms : noter déterminant, nominatif et génitif ;
- s'il s'agit de verbes : identifier le radical (en sachant qu'il se termine normalement par une consonne simple) ;
- pour chacun de ces mots : noter son sens en français, en s'appuyant sur les détails figuratifs correspondants dans le document visuel.

ὁ τάφος, -ου : le tombeau ;  
(*ho taphos*, -ou)

ἡ Πολυξένη, ης : Polyxène  
(*he Polyxene*, -es)

σφαγ- : radical associé à la notion d'égorgement  
(*sphag-*)

Ce radical s'extrait en décomposant les formes verbales σφαγεῖσ' [α] (*sphageisa*) et σφάξαι (*sphaxai*) en leurs constituants :

σφαγ-εῖ-σ' [α] (*sphag-ei-sa*) ;

σφαγ-σαι > σφακ-σαι (*sphag-sai > sphak-sai*)

## Activité 6

### Élargir le contexte du document visuel (image 1) et des extraits de tragédie



#### Image 3 - légende

1. Détail d'une olpe proto-corinthienne connue sous le nom d'olpe Chigi.
2. Datation : 675-625 av. J.-C.
3. Lieu de découverte : Véies (Latium, à 17 Km de Rome).
4. Lieu de conservation : Rome, Mus. Naz. Etrusco di Villa Giulia, inv. 22679.

#### Fiche 6

- a. Voici la reproduction d'une peinture sur vase qui pourrait nous aider à comprendre certains aspects de l'autre peinture. Quelqu'un voudrait dessiner une *olpe* entière ? En quoi cette *olpe* est-elle faite et quelle pouvait être sa fonction ?

-----  
-----  
-----

- b. En s'appuyant sur la légende, noter les différences par rapport à l'image 1 au sujet de ces paramètres : forme du vase, lieu et date de fabrication.

-----  
-----  
-----

- c. Décrire l'image 3 sur la base des points a-c de la fiche 2.

-----  
-----  
-----

- d. Que peut-on conclure par rapport au comportement des figures représentées sur l'image 1 et sur l'image 3 ?

-----  
-----  
-----

- e. Comparer avec les extraits de tragédies.

-----  
-----  
-----

## Élargir le contexte du document visuel (image 1) et des extraits de tragédie

- Objectif : amener les élèves à saisir la portée anthropologique du thème littéraire et iconographique qu'ils auront exploré à travers la comparaison contrastive avec une autre image.
- Supports : copies imprimées des images 1 et 3 ; reproduction numérique projetée au beamer du lien pour approfondissements indiqué dans la légende ; copies imprimées des extraits 1a, 2a pour les élèves ; copies imprimées de la fiche 2 pour les élèves ; copies imprimées de la fiche 6 pour les élèves.
- Modalité de travail : en plénière, par oral, sous forme dialoguée. L'enseignant-e peut ainsi guider les élèves dans leurs réponses en cas de besoin. Les élèves les écrivent au fur et à mesure que la discussion avance.

### Image 3 - légende complémentaire (pour l'enseignant-e)

Numéro du vase - Beazley Archive : 9004217

Lien pour approfondissements :

<https://www.beazley.ox.ac.uk/XDB/ASP/recordDetails.asp?id=D6D28E2F-BA9B-4688-9232-1EEA56FAA323&noResults=&recordCount=&databaseID=&search=>

Source de l'image: Wikimédia

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Pittore\\_chigi,\\_olpe\\_chigi\\_%28corinto%29,\\_formello,\\_tumulo\\_di\\_monte\\_aguzo,\\_640\\_ac\\_ca.\\_03.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Pittore_chigi,_olpe_chigi_%28corinto%29,_formello,_tumulo_di_monte_aguzo,_640_ac_ca._03.jpg)

### Fiche 6 (pour l'enseignant-e)

- a. Voici la reproduction d'une peinture sur vase qui pourrait nous aider à comprendre certains aspects de l'autre peinture. Quelqu'un voudrait dessiner une *olpe* entière ? En quoi cette *olpe* est-elle faite et quelle pouvait être sa fonction ?
  - a. Terre cuite, donc céramique ; vase pour verser le vin. Voir le lien pour approfondissements dans la légende complémentaire à l'image 3.
  - b. En s'appuyant sur la légende, noter les différences par rapport à l'image 1 au sujet de ces paramètres : forme du vase, lieu et date de fabrication.
    - a. *olpe*/amphore ; Corinthe (Nord-Est du Péloponnèse, sur l'isthme dit de Corinthe)/Attique ; VII<sup>e</sup> s. a.C./VI<sup>e</sup> s. a.C. Corinthe précède Athènes dans les échanges commerciaux liés à la céramique à travers la Méditerranée. L'essor d'Athènes correspond au déclin de Corinthe.
  - c. Décrire l'image 3 sur la base des points a-c de la fiche 2.
- c. Au centre de l'image, deux groupes de figures armées qui s'opposent à un autre groupe ; il s'agit de guerriers habillés en hoplites (soldats des cités) et prêts à combattre. En l'occurrence, l'image s'inspire de la vie réelle des Grecs (l'imaginaire associé aux exploits de héros ou de divinités est présent toutefois dans les autres sections du vase : voir le lien pour approfondissements).
- d. Que peut-on conclure par rapport au comportement des figures représentées sur l'image 1 et sur l'image 3 ?
  - a. Sur l'image 1 les guerriers grecs imaginaires, associés à la prise de Troie, sont aussi représentés en costume d'hoplites, mais leur comportement n'est pas conforme au code que ces derniers devaient adopter pour combattre. Un tel code de comportement est illustré sur l'olpe Chigi: des hoplites combattent en rangs serrés, pour faire face à l'ennemi (d'autres hoplites). Sur l'image 1, la violence des guerriers s'abat en revanche sur une figure féminine inerte : de plus, ils lui infligent le traitement réservé aux animaux qui faisaient l'objet, en Grèce, de sacrifices sanglants en l'honneur de dieux. Sur l'image, ce sacrifice perverti a pour destinataire un défunt, en l'honneur duquel Polyxène est égorgée.
- e. Comparer avec les extraits de tragédies.
  - a. Connotation négative de l'égorgement de Polyxène implicite dans le lexique propre au sacrifice sanglant (*sphazo* étant le verbe utilisé couramment pour désigner l'action d'égorger une victime animale). La tradition littéraire nomme explicitement le héros (Achille) auquel l'offrande sacrificielle est destinée.